СОДЕРЖАНИЕ

ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
ВВЕДЕНИЕ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
1.ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ 7
2. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ 7
3.КАК РАСПОКАВАТЬ МАШИНУ 7
4. КАК ПЕРЕДВИГАТЬ МАШИНУ 8
5. УСТАНВОКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ 8
6. ТИП АКБ 9
7. ОСБЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ 9
8. ЗАРЯДКА АКБ (ВЕРСИИ С ВНЕШНИМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ) 9
9. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОННЕКТОРА АКБ (ВЕРСИИ С ВНЕШНИМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ) 9
10. ЗАРЯДКА АКБ (ВЕРСИИ СО ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ) 10
11. ИНДИКАТОР ЗАРЯДА АКБ 10
12. ПРИБОРНАЯ ПАНЕЛЬ 11
13.КОМПОНЕНТЫ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ 11
14. ДРУГИЕ КОМПОНЕНТЫ 11
15. УСТАНОВКА СКРЕБКА 12
16. РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА 12
17. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА 12
18. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ 13
19. ЗАПРВКА МАШИНЫ (ВЕРСИЯ БЕЗ ДОЗАТА CDS) 13
20. ЗАПРАВКА МАШИНЫ С ДОЗАТОРОМ CDS 14
21. УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА (ПЛОСКИЕ ЩЕТКИ) 14
22. УСТАНОВКА ЩЕТОК (ПЛОСКИЕ ЩЕТКИ) 15
23. УСТАНОВКА ЩЕТОК (ЦИЛИНДРИЧЕСКИЕ ЩЕТКИ) 15
24. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ В ВЕРСИИ БЕЗ ДОЗАТОРАCDS 16
25. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ И МОЮЩЕГО СРЕДСТВА В ВЕРСИИ С ДОЗАТОРОМ CDS 16
РАБОТА ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
1.ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ 17
РАБОТА ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
2.ДВТИЖЕНИЕ НАЗАД 18
3. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН 18
ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
1. ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ 19
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОСБЛУЖИВАНИЕ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
1. ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ 20
2. ОЧИТСКА ВАКУУМ-ФИЛЬТРА 20
3. ОЧИСТКА ВНУТРЕННЕГО ФИЛЬТРА 20
4. КА СНЯТЬ ОЧИСТИТЬ СКРЕБОК 21
5. КАК СНЯТЬ ЩЕТКУ 21
6. КАК СНЯТЬ ЩЕТКУ (ЦИЛИНДРИЧЕСКИЕ ЩЕТКИ) 21
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
1.ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА 23
2. ПРОВЕРКА СТОЯНОЧНОГО ТОРМОЗА 23
3. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ 23
4. ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ 23
НЕСИПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
1. ЗАМЕНА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА ЩЕТКИ 24
2. ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА 24
3.НЕДОСТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКИ 25
4. МАШИНА ПЛОХО МОЕТ 25
5. СКРЕБОК ПЛОХО СУШИТ 25
6. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ 25
7. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ТЕРМИЧЕСКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ 26
УТИЛИЗАЦИЯ ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК ..... ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ ЕС **29**

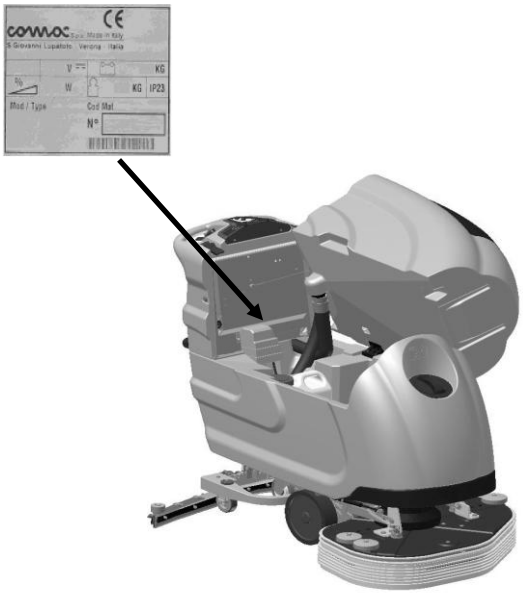
При получении машины

При получении машины следует немедленно проверить комплектность в соответствии с сопроводительными документами и убедится в отсутствии механических повреждений. В случае наличия механических повреждений, перевозчик должен установить степень повреждения и информировать отдел поставок завода. Претензии по некомплектности и механическим повреждениям принимаются изготовителем только в случае своевременного обращения сразу после получения машины.

Введение

Данная машина является машиной для мытья пола, которая осуществляет мытье пола посредством механического воздействия на пол вращающихся щеток и химического действия мойщего раствора, машина осуществляет сушку пола посредством механического действия скребка и ваккумного двигателя.
Машина должна использоваться только в этих целях. Помните, что даже очень хорошая машина будет работать долго и эффективно только в случае соблюдения правил ее эксплуатации. Внимательно изучите инструкцию и следуйте ей в работе. При возникновении вопросов и неисправностей немедленно обращайтесь к поставщику техники

Шильда с серийным номером



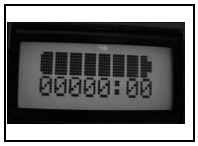
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	UM	MEDIA 65BT	MEDIA 75BT	MEDIA 60BS
Потребляемая мощность	W	1360	1360	1360
Рабочая ширина	mm	660	760	610
Ширина скребка	mm	948	1065	948
Производительность, до	m^2/h	3300	3800	3050
Щетка (диаметр и количество)	∅ mm	340	390	150X610
Частота вращения щетки	rpm	190	190	360
Давление щетки	kg	30-50	30-50	30-50
Щеточный мотор	V / W	24/560	24/560	24/560
Тип привода		автомат	автомат	автомат
Максимальный уклон рабочей поверхности	%	10%	10%	10%
Скорость вперед	km/h	0-5	0-5	0-5
Вакуум мотор	V / W	24/330	24/330	24/330
Давление разрежения	mbar	90	90	90
Ходовой двигатель	V / W	24/250	24/250	24/250
Бак чистой воды	l	85	85	85
Бак грязной воды	l	95	95	95
Полный вес машины (включая АКБ)	kg	145	150	140
АКБ (напряжение \ емкость)	V / AhC5	6/200	6/200	6/200
Вес АКБ	kg	176	176	176
Зарядное устройство *	V/A	24/25	24/25	24/25
Размеры отсека АКБ (Длина / Высота / Ширина)	mm / mm / mm	450x325x450	450x325x450	450x325x450
Габариты машины (Длина / Высота / Ширина)	mm / mm / mm	1450x1065x695	1495x1065x800	1485x1065x715
Уровень шума (в соответствии IEC 704/1)	dB (A)	59.2	59.2	59.2
Уровень вибрации	m/s^2	1.16	1.16	1.16

* СВ модели со встроенным ЗУ

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ

Кран
Показывает положение крана воды (CDS версия

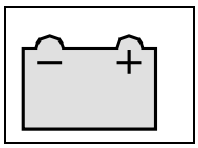
Символ моющего средства
Показывает положение клапана подачи моющего средства (CDS версия)



Индикатор заряда АКБ (вверху) и счетчик часов (внизу) (B-BT версия)

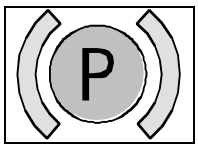
Индикатор межсервисного пробега

Индикатор типа АКБ (B-BT версия)



Символ АКБ (B-BT версия)

Указатель максимальной температуры воды (возле заливного отверстия)



Символ стояночного тормоза. Расположен возле рычага тормоза.

Травмоопасно!

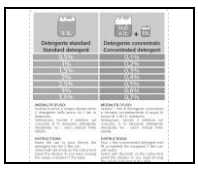


Таблица дозировки моющих средств (CDS версия)

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание получения травм и повреждений машины внимательно ознакомьтесь с данными правилами

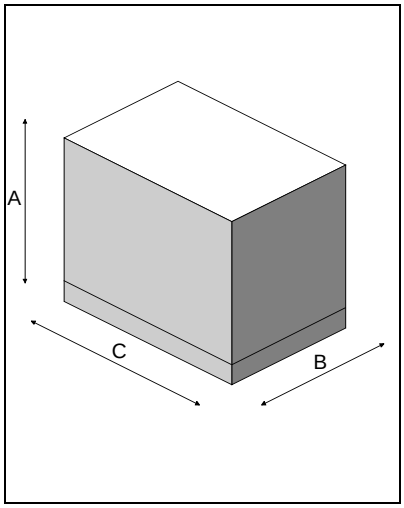
- ❒ Изучите указательные таблички на машине. Никогда не закрывайте их и заменяйте в случае повреждения.
- ❒ Управление машиной должно осуществляться только обученным персоналом.
- ❒ Во время работы будьте внимательны в отношении людей находящихся рядом.
- ❒ Машина не предназначена для чистки ковров.
- ❒ Для подключения зарядного устройства АКБ к сети использовать розетку с заземлением.
- ❒ Запрещается включать в сеть зарядное устройство с поврежденным кабелем.
- ❒ В случае повреждения кабеля зарядного устройства, немедленно обратитесь в техническую службу.
- ❒ Не смешивайте разные типы моющих средств во избежание токсичного газообразования.
- ❒ Не располагайте емкости с жидкостью на машине.
- ❒ Температура хранения машины от -25°C до +55°C; машины хранить только в сухом помещении.
- ❒ Машину можно использовать при температуре от 0°C до 40°C и влажности от 30 до 95%.
- ❒ Запрещается использовать машину во взрывоопасных помещениях.
- ❒ Запрещается использовать машину для перевозки грузов и людей.
- ❒ Запрещается использовать концентрированные кислоты.
- ❒ Выключайте щетки при остановке машины. Щетки, работающие во время остановки машины, могут повредить пол.
- ❒ Запрещается собирать машиной горючие жидкости.
- ❒ Запрещается собирать машиной взрывоопасную пыль.
- ❒ При пожаре используйте порошковый огнетушитель. Запрещается тушить машину водой.
- ❒ Избегайте столкновений со стеллажами и полками, это может привести к падению предметов сверху.
- ❒ Запрещается работать на полу с уклоном больше указанного в технических характеристиках.
- ❒ Мойка пола без сушки может проводиться в местах, где нет большой проходимости людей. Обязательно устанавливайте предупредительный указатель «мокрый пол»
- ❒ В случае возникновения неполадок в работе, убедитесь что неполадки не вызваны отсутствием должного обслуживания. В противном случае обратитесь в технический центр дилера **COMAC S.p.A.**
- ❒ При ремонте машины используйте только оригинальные запчасти, поставляемые авторизованным дилером **COMAC S.p.A.**.
- ❒ Перед любым видом обслуживания выключите машину и отключите коннектор АКБ.
- ❒ Не снимайте любые защитные части машины без специального инструмента.
- ❒ Запрещается мыть машину струей воды и с применением растворителей.
- ❒ Не менее одного раза в год проводите обслуживание машины в сервисном центре дилера **COMAC S.p.A.**
- ❒ Во избежание засорения фильтра бака чистой воды, не оставляйте машину с моющим раствором в баке
- ❒ Перед использованием машины проверьте, чтобы все крышки и люки, указанные в инструкции, были закрыты.
- ❒ Расходные материалы должны утилизироваться в соответствии с законодательством.
- ❒ Машины **COMAC S.P.A.** изготовлены на 100% из обращаемых материалов. По окончании срока служба машина может быть полностью переработана.
- ❒ Используйте только те щетки, которые поставляются с машиной или указаны в спецификации (стр. 29). Использование других щеток не безопасно
- ❒ Перед извлечением АКБ выключите машину и отключите коннектор АКБ.
- ❒ Утилизация машины должна производиться без АКБ.
- ❒ АКБ и зарядное устройство должны утилизироваться в соответствии с существующим законодательством.
- ❒ Управление машиной допускается только обученным персоналом. Не допускать к управлению машиной детей, людей с ограниченными возможностями, неподготовленный персонал.
- ❒ Машина предназначена для использования только в закрытых помещениях. Запрещено использовать и хранить машину вне помещений.
- ❒ Перед началом работы проверить и закрыть все пробки и люки.
- ❒ Напряжение одного работающего элемента АКБ не должно превышать 2.7V.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

1. НАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ

Поломоечная машина предназначена исключительно для профессиональной мойки полов общественных, коммерческих, промышленных помещений. Машина может быть использована только в

2. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ



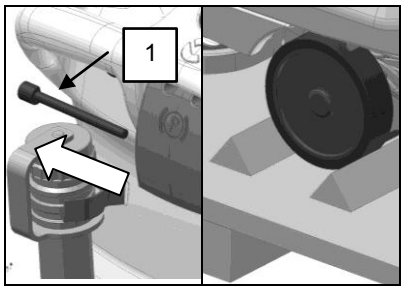
Машина упакована в специальную упаковку.

Не складировать упакованные машины в два яруса.

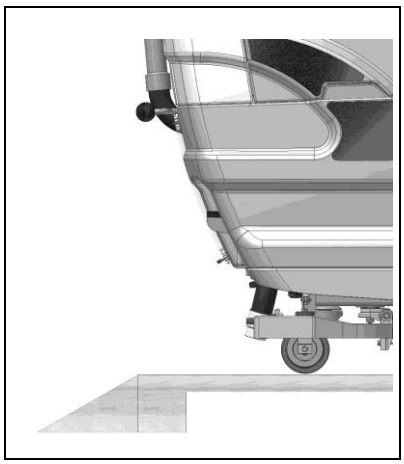
Размеры упаковки:

	MEDIA 65BT	MEDIA 75BT	MEDIA 60BS
A	1230	1230	1230
B	740	960	740
C	1490	1690	1490

3. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ



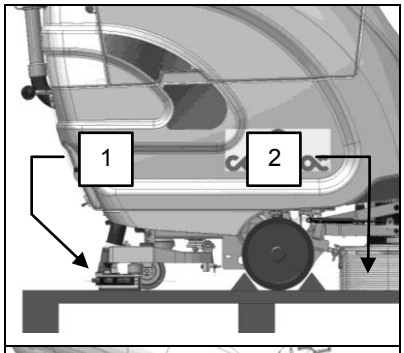
1. Снять коробку.
2. Удалить фиксатор (1) и снять машину со стояночного тормоза.
3. Удалить стопорные клинья из под колес

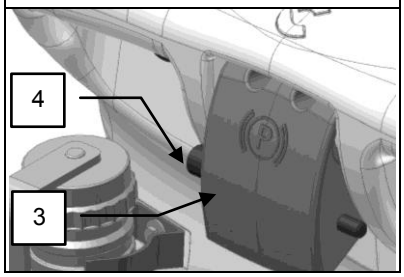


4. Используя наклонную плоскость скатить машину с поддона задним ходом. Не подсоединять скребок к машине на поддоне, скатывайте машину осторожно, избегая ударов по щеточному узлу.
5. Сохраняйте поддон для последующей транспортировки.

   ВНИМАНИЕ: Машина упакована в специальную картонную коробку. Перемещайте упакованную машину соответствующими подъемными механизмами, соблюдая требования техники безопасности

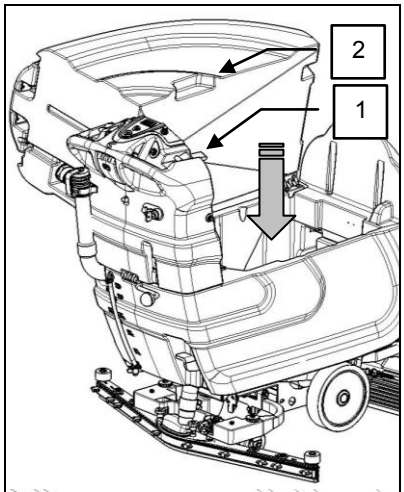
4. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ

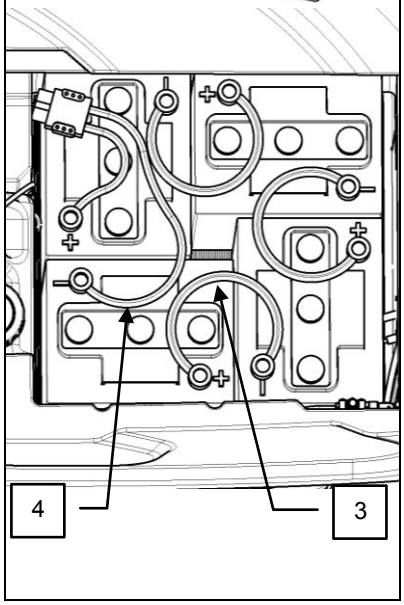




1. Перевозить машину можно только на поддоне (предварительно необходимо зафиксировать колеса деревянными клиньями, как указано в предыдущем параграфе).
2. Опустить скребок (1) рычагом или ключом (AU версия).
3. При помощи рычага или ключа (AU версиян) опустить щеточный узел (2) так чтобы щетки лежали на поддоне.
4. Поставить машину на стояночный тормоз (3) и заблокировать его фиксатором (4).

5. УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ





Машина может поставляться с АКБ и встроенным зарядным устройством. Если АКБ отличаются от поставляемых с машиной, необходимо настроить зарядное устройство и плату контроля заряда АКБ. Настройка должна производиться квалифицированным специалистом. Перед использованием машины АКБ необходимо зарядить. АКБ устанавливаются в отсек АКБ под баком грязной воды.
Для установки АКБ необходимо:

1. Опустить скребок и щеточный узел.
2. Открыть защелки (1) на верхней панели
3. Откинуть бак грязной воды, используя захват (2)
4. Поднимите АКБ, пользуясь рукоятками в верхней части АКБ
5. Установите АКБ в отсек, соблюдая полярность - “+” и “- “ должны быть напротив друг друга
6. Поставьте ключ в положение "OFF".
7. Последовательно соедините АКБ клеммами из комплекта поставки (3) как показано на рисунке

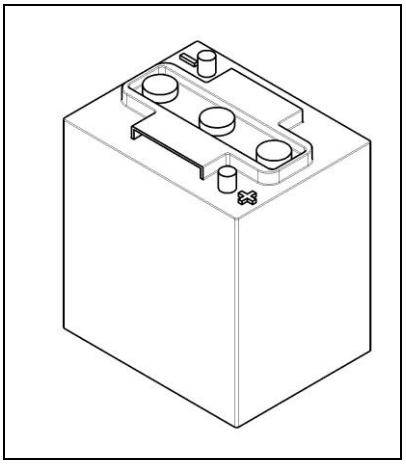
Подсоедините к выходным клеммам коннектор АКБ

ВНИМАНИЕ: Рекомендуется использование необслуживаемых АКБ! Подключение АКБ производить только квалифицированным персоналом

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук, работайте в защитных перчатках

ВНИМАНИЕ: Поднимайте и перемещайте АКБ соответствующими подъемными устройствами

6. ТИП АКБ



В машинах используются следующие типы АКБ:

- Кислотные (с жидким электролитом) тяговые
- Необслуживаемые тяговые с технологиями GEL, AGM или газовосстановления.

Другие типы АКБ не используются.

АКБ должны соответствовать стандартам CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7).

Рекомендуется использование АКБ емкостью 200 Ah (C5).

7. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ

Обслуживание и зарядка АКБ должны производиться в соответствии с инструкциями производителя АКБ.

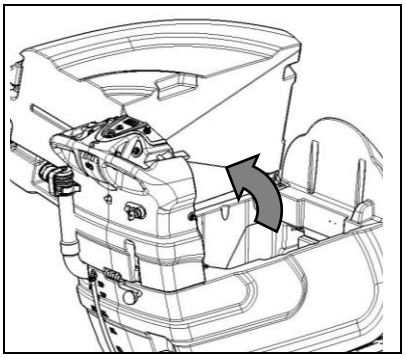
Зарядное устройство должно соответствовать типу и емкости АКБ.

Отработанные АКБ являются токсичными. Утилизация отработанных АКБ должна производиться в соответствии с законодательством.

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук, работайте в защитных перчатках

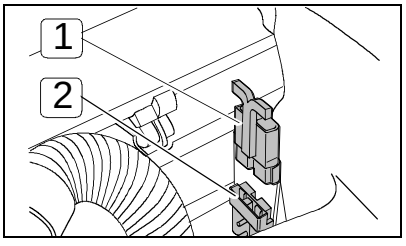
ВНИМАНИЕ: Поднимайте и перемещайте АКБ соответствующими подъемными устройствами

8. ЗАРЯДКА АКБ (ВЕРСИИ С ВНЕШНИМ З В-ВТ)



Во избежание преждевременного выхода из строя АКБ, не допускайте их полной разрядки. Ставьте машину на зарядку как только загорится сигнал «батарея разряжена)**ПРИМЕЧАНИЕ**: Никогда не оставляйте АКБ полностью разряженной, даже если машина не используется. Во время зарядки держите бак грязной воды поднятым, как показано на рисунке. Используйте ЗУ соответствующее типу АКБ.

9. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОННЕКТОРА АКБ (ВЕРСИИ С ВНЕШНИМ ЗУ)

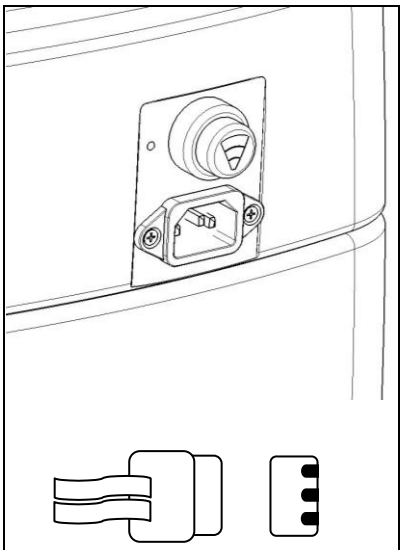


После зарядки АКБ соедините разъем (2) с коннектором (1).

10. ЗАРЯДКА АКБ (ВСТРОЕННОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО)

При замене, новые АКБ должны соответствовать типу зарядного устройства.

Машина поставляется со снятым кабелем зарядного устройства. Подключите его к зарядному устройству. Для того, чтобы поставить АКБ на зарядку, выключите машину и подключите кабель к сети



ВНИМАНИЕ: ЗУ отключается автоматически после зарядки АКБ

ВНИМАНИЕ: Не допускайте полного разряда АКБ. Ставьте АКБ на зарядку сразу после появления сигнала «АКБ разряжена»

ВНИМАНИЕ: Никогда не оставляйте АКБ разряженной, даже если машина не используется

ВНИМАНИЕ: При ежедневной зарядке, руководствуйтесь инструкцией производителя АКБ. Установка и подключение АКБ должны производиться только квалифицированным персоналом

ВНИМАНИЕ: Перед использованием машины после зарядки, убедитесь, что горит зеленый сигнал ЗУ

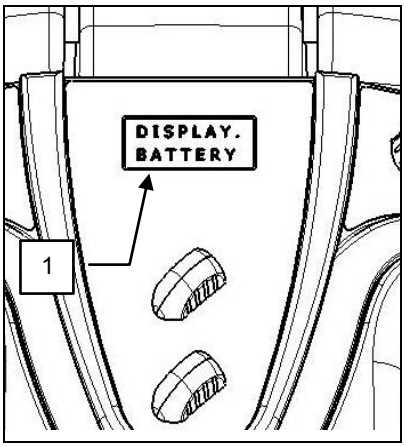
ВНИМАНИЕ: токсичный газ и агрессивные жидкости

ВНИМАНИЕ: Огнеопасно, не приближаться с открытым огнем

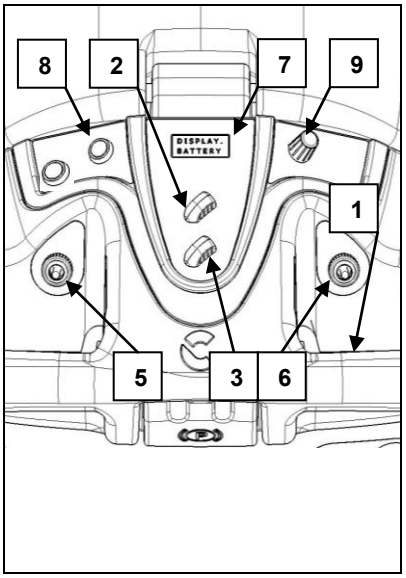
11. ИНДИКАТОР ЗАРЯДА АКБ

На панели управления находится индикатор (1) показывающий состояние заряда АКБ. Восемь горящих светодиодов означают, что заряд 100%. Мигающие светодиоды означают, что АКБ разряжена.

ВНИМАНИЕ: через несколько секунд, после того как начинает мигать последний светодиод машина отключается автоматически. Оставшийся заряд АКБ позволяет закончить сушку пола перед зарядкой



12. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



На панели управления расположены:

1- Рычаги хода/включения щеток (под рукоятками)

2- Регулятор подачи воды (версия с дозатором)

3- Регулятор подачи моющего средства (версия с дозатором)

5- рычаг управления скребком (автоматическая версия)

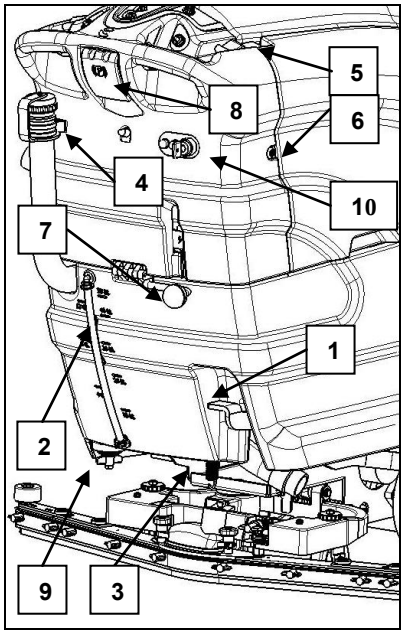
6- рычаг управления щеточным узлом (автоматическая версия)

7- дисплей – индикатор заряда АКБ/счетчик часов

8- кнопка переключения режимов дисплея

9- регулятор скорости

13. КОМПОНЕНТЫ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ



На задней панели расположены:

1- педаль подъема щеточного узла

2- трубка-индикатор уровня воды в баке

3- фильтр чистой воды

4- сливной шланг с пробкой

5- защелки бака

6- винты крепления рукоятки управления

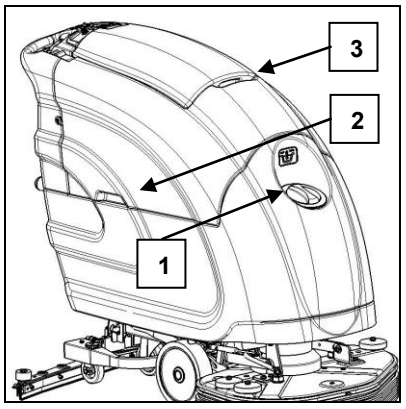
7- рычаг подъема скребка (ручная версия)

8- рычаг тормоза

9- сливная пробка бака чистой воды

10- ключ

14. ДРУГИЕ КОМПОНЕНТЫ



1- Заливная горловина

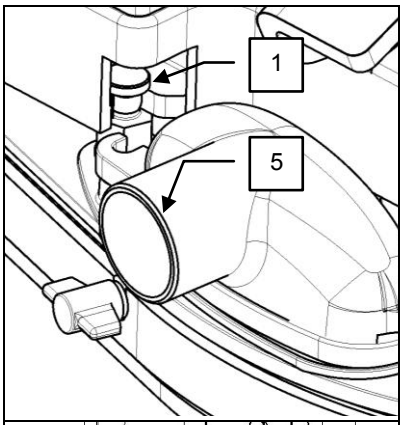
2- ручка (захват) для подъема бака грязной воды

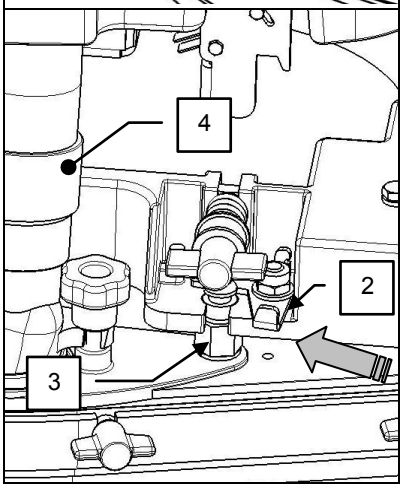
3- ручка (захват) для подъема крышки бака грязной воды

15. УСТАНОВКА СКРЕБКА

Машина поставляется со снятым скребком. Для установки скребка необходимо поднять суппорт рычагом или ключом (для автоматической версии), затем:

1. Приподнять скребок и вставить в отверстие суппорта левый штифт (1)
2. Повернуть фиксатор (2) влево
3. Вставить в отверстие суппорта правый штифт (3)
4. Повернуть фиксатор (2) так чтобы он вошел в паз фиксатора
5. Вставить всасывающий шланг (4) в патрубок скребка (5), так чтобы трос подъема скребка остался справа

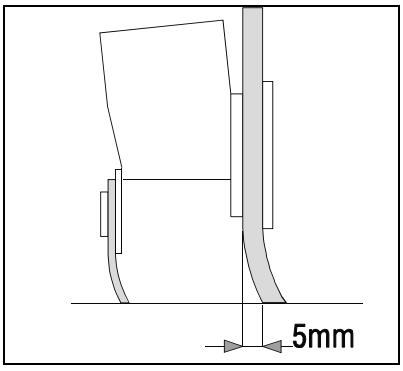




ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках

16. РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА

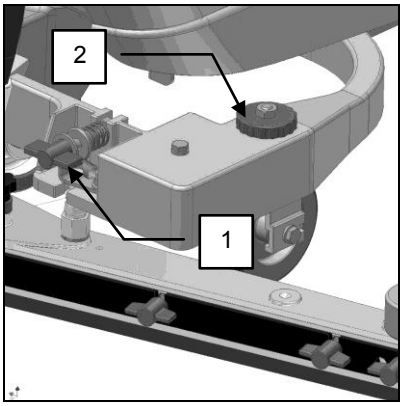
Во время работы задняя резинка скребка должна изгибаться назад примерно на 5 мм равномерно по всей длине. Если нужно увеличить изгиб в центральной части, нужно наклонить скребок назад, вращая регулировочный винт (1) против часовой стрелки. Для увеличения изгиба на концах скребка необходимо вращать винт по часовой стрелке.



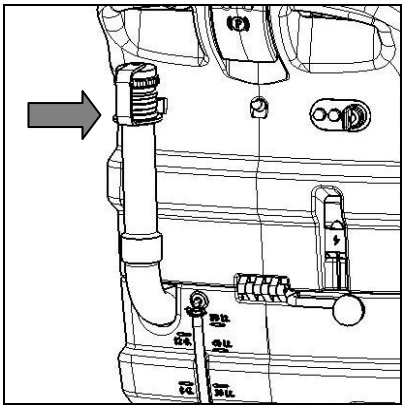
17. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА

Необходимо регулировать высоту скребка в зависимости от степени износа резинок. Регулировка производится винтами (2). Чтобы поднять скребок нужно вращать винты против часов стрелки, чтобы опустить – против часовой стрелки.

Примечание: Чтобы резинка скребка была параллельна полу, колеса суппорта скребка должны быть установлены на одной высоте.



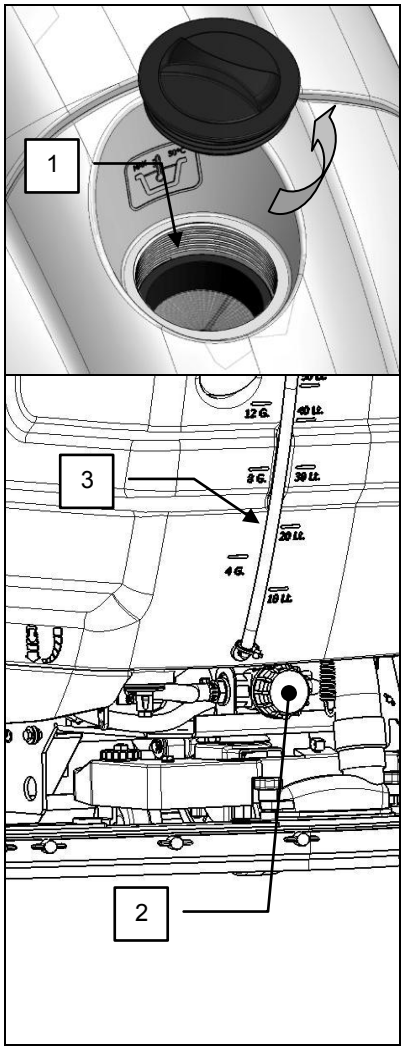
18. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ



Проверьте, чтобы пробка сливного шланга (на задней панели) была закрыта.

ВНИМАНИЕ: Добавьте в бак немного противопенной присадки, чтобы снизить пенообразование во время работы

19. ЗАПРАВКА МАШИНЫ (Версия без дозатора)



Для заправки машины:

1. Повернуть ключ в положение “OFF”.
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Снять крышку заливной горловины. Проверить, установку фильтра сетки под крышкой (1).
4. Проверить, чтобы крышка фильтра (2) под баком была закрыта.
5. Заправить бак чистой водой с температурой не выше 50°C. Уровень воды в баки контролируется посредством прозрачной трубки на задней панели (3). Емкость бака чистой воды 85 литров. Добавьте в бак жидкое моющее средство в соответствии с рекомендациями производителя моющего средства. Используйте минимально необходимое количество, во избежание чрезмерного пенообразования

ВНИМАНИЕ: Используйте только те моющие средства, которые рекомендованы производителем для использования в поломоечных машинах. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать концентрированные кислоты, щелочи, растворители.

РЕКОМЕНДУЕТСЯ использовать средства с низким образованием пены.

ВНИМАНИЕ: Перед заправкой машины моющим средством или кислотными/щелочными растворами наденьте защитные перчатки

20. ЗАПРАВКА МАШИНЫ С СИСТЕМОЙ ДОЗАЦИИ CDS

Для заправки машины необходимо:

1. Повернуть ключ в положение "OFF".
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Проверить, чтобы вода из бака грязной воды была слита.
4. Открыть защелки (1) на верхней панели
5. Поднять бак грязной воды.

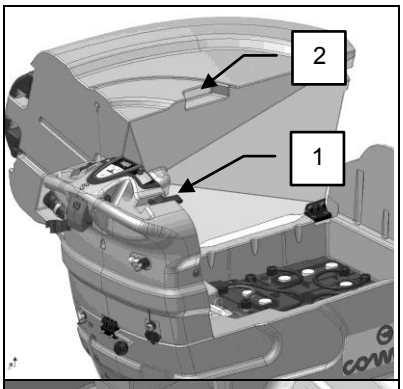
6.Открутить крышку (2) на канистре в отсеке (перед АКБ) и залить в канистру моющее средство.

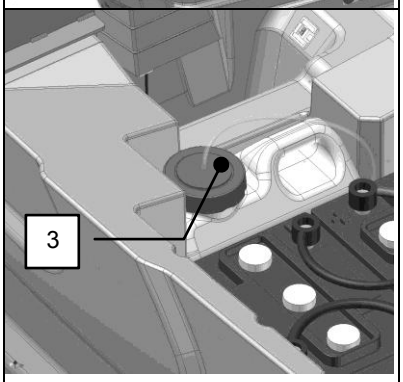
7. Плотно закрыть крышку канистры.

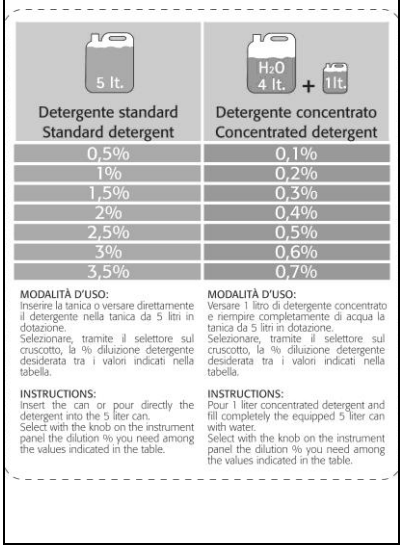
8. Закрыть бак грязной. Пользуйтесь захватом (2), чтобы не прищемить руки.

9. Открыть заливную горловину и залить в бак чистую воды с температурой не выше 50°C. Емкость бака 85 литров.

Для регулировки подачи воды и моющего средства, ознакомьтесь с соответствующим параграфом.







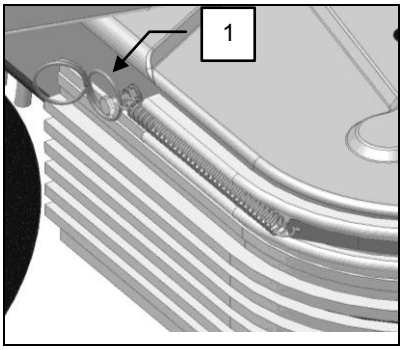
ВНИМАНИЕ: Используйте только те моющие средства, которые рекомендованы производителем для использования в поломоечных машинах. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать концентрированные кислоты, щелочи, растворители.

РЕКОМЕНДУЕТСЯ использовать средства с низким образованием пены.

ВНИМАНИЕ: Перед заправкой машины моющим средством или кислотными/щелочными растворами наденьте защитные перчатки

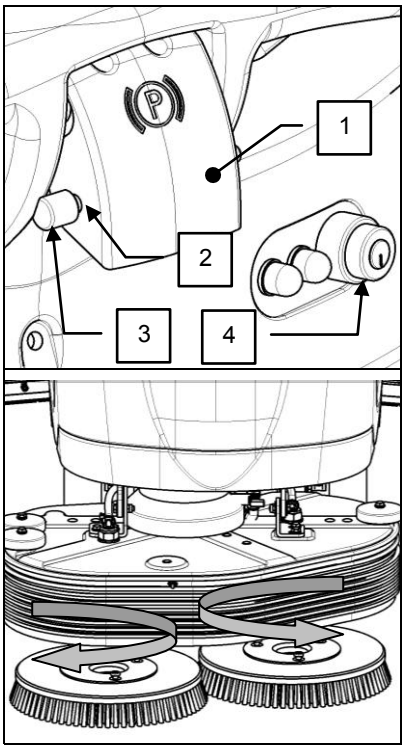
21. УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЖУХА ЩЕТКИ (щеточный узел с плоской щеткой)

Машина поставляется со снятым защитным кожухом щетки. Для установки кожуха снимите прижимную планку, потянув кольцо пружины (1). Приложите кожух вокруг щеточного узла. Наденьте прижимную планку на центральный штифт и зафиксируйте кожух прижимной планкой. ВНИМАНИЕ – левая и правая часть прижимной планки разные



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

22. УСТАНОВКА ЩЕТОК (БАЗА С ПЛОСКИМИ ЩЕТКАМИ)

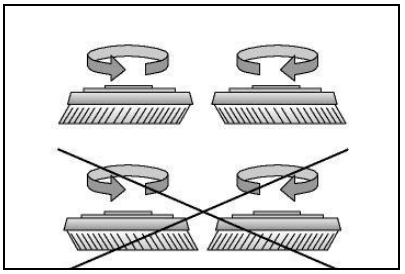


1. Поставить машину на стояночный тормоз (1). Открутить винт (3), и вставить в отверстие (2) чтобы застопорить рычаг.
2. Поднять щеточный узел педалью или ключом (для автоматической версии).
3. Поставить ключ в положение "0FFи вынуть его из замка (4).
4. Подвести щетку под поднятый щеточный узел, так, чтобы крепления щетки вошли в пазы фланца щетки, Удерживая щетку повернуть ее до момента фиксации. Три крепления щетки должны защелкнуться в пазах фланца. На рисунке показано направление вращения правой щетки, левую щетку необходимо вращать в противоположном направлении.

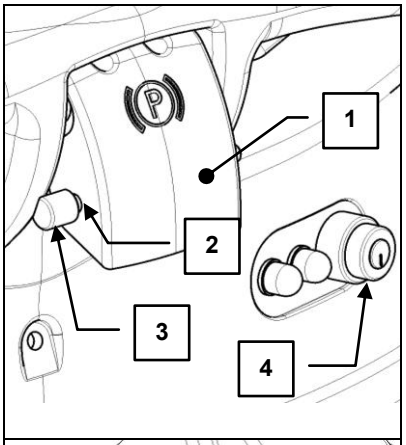
ВНИМАНИЕ! Во время установки щетки вокруг не должно быть людей

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

5. Рекомендуется ежедневно менять правую и левую щетки местами. В случае если щетки не новые и имеют деформированную щетину, необходимо устанавливать их на прежние места – левую слева, правую справа. В противном случае (см. рисунок) возникает повышенная нагрузка на щеточный двигатель и вибрация машины.



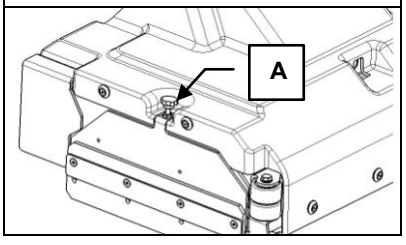
23. УСТАНОВКА ЩЕТОК (БАЗА С ЦИЛИНДРИЧЕСКИМИ ЩЕТКАМИ)



1. Поставить машину на стояночный тормоз (1) Открутить винт (3), и вставить в отверстие (2) чтобы застопорить рычаг.
2. Поднять щеточный узел педалью.
3. Повернуть ключ в положение "0FF" и вынуть из замка (4).

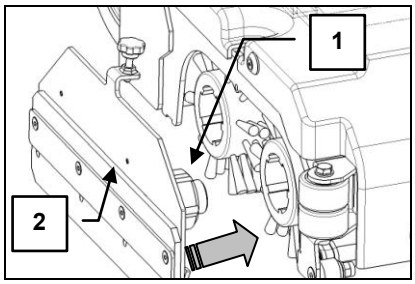
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

4. Отпустить винт (A) и снять правый защитный кожух



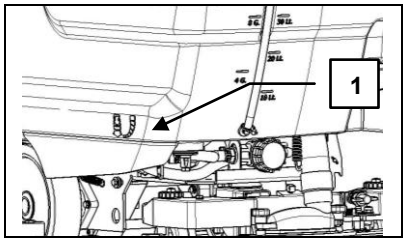
ВНИМАНИЕ! Во время установки щетки вокруг не должно быть людей

5. Вставить щетку (стороной с 5 зубцами)) в тоннель пока щетка не войдет в зацепление с приводом на противоположном конце.
6. Надеть втулку (1) на подвижный суппорт щетки (стороной с 5 зубцами).
7. повторить операцию для второй щетки.
8. Установить защитный кожух (2), затянуть винт (A).



24. РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ ПОДАЧИ ВОДЫ В ВЕРСИИ БЕЗ ДОЗАТОРА

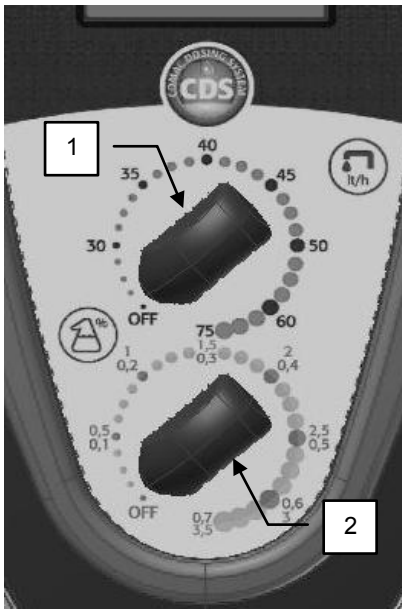
С помощью крана (1) расположенного на задней панели установите необходимый уровень подачи воды



25. РЕГУЛИРОВКА С ПОМОЩЬЮ ДОЗАТОРА

1. При помощи верхнего переключателя (1) установите необходимый уровень подачи воды в диапазоне от 30 л/ч до 75 л/ч. Переключатель позволяет установить 7 промежуточных значений. Уровень подачи воды устанавливается в зависимости от загрязнения пола. Продолжительность работы машины на одной заправке бака зависит от установленного расхода воды: Например, при полностью заправленном баке (48 литров) и переключателе (1) установленном на отметку 30, продолжительность автономной работы (до полного расхода воды) составляет около 1,5 часов.
2. Установите уровень подачи моющего средства при помощи переключателя (2). Минимальное значение составляет 0.5% (для стандартных моющих средств) или 0.1% (для концентрированных моющих средств, разведенных в соответствии с таблицей расположенной на машине). Максимальное значение составляет 3.5% или 0.7% соответственно. Переключатель имеет 7 промежуточных значений. Для удаления с пола пятен сильного загрязнения используйте максимальную концентрацию.

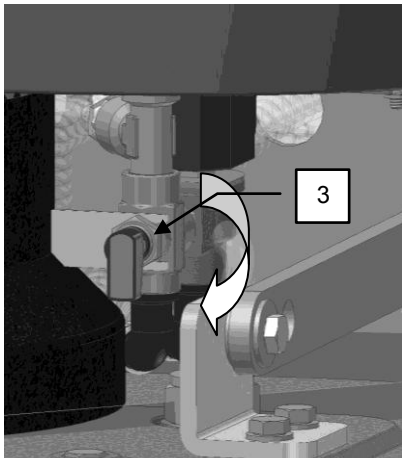
Во избежание случайных переключений дозировки, вы можете снять переключатели, после установки необходимых значений, и закрыть отверстия пластиковыми крышками, поставляемыми вместе с машиной



ВНИМАНИЕ: Если дозатор CDS не работает, или вы хотите отключить устройство, поверните кран (3), расположенный возле щеточного мотора, на 180° как показано на рисунке. Поставьте переключатели (1) и (2) в положение “OFF”.

ВНМАНИЕ: Перед регулировкой убедитесь, что в канистре есть моющее средство и кран открыт.

При возникновении любых неисправностей дозатора обратитесь в сервисную службу поставщика.

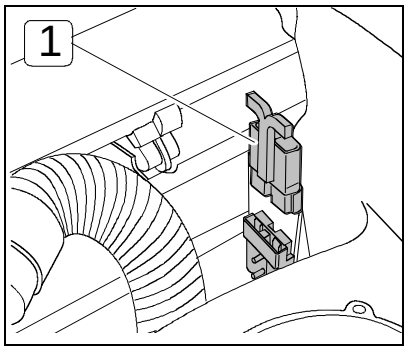


РАБОТА

1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

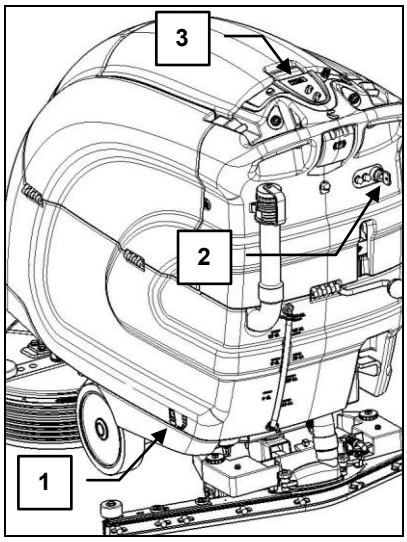
1. Подсоедините коннектор (1) к АКБ (для версий без встроенного зарядного устройства), подключите машину к сети (для кабельных версий

ВНИМАНИЕ: К управлению машиной допускается только обученный персонал. В любом случае внимательно изучите инструкцию и руководствуйтесь ею в случае возникновения проблем

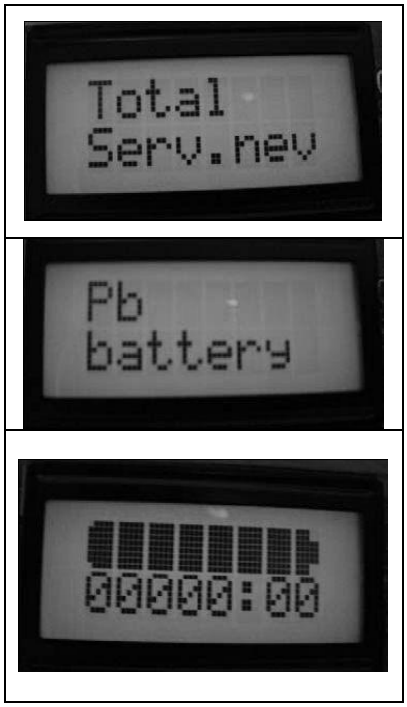


2. Открыть кран (1); вода поступает автоматически, как только включаются щетки.
3. Повернуть ключ (2) в положение “1” Дисплей (3) на панели управления включиться сразу

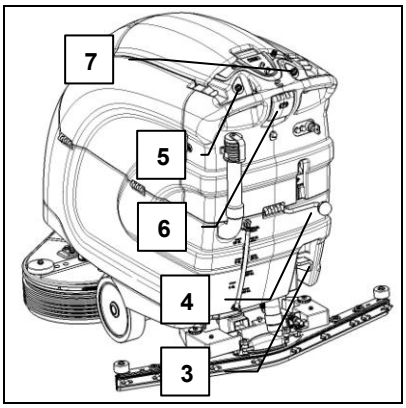
ВНИМАНИЕ: Если машина используется в местах, где возможно падение предметов сверху, оператор должен быть обеспечен средствами защиты в соответствии с требованиями техники безопасности



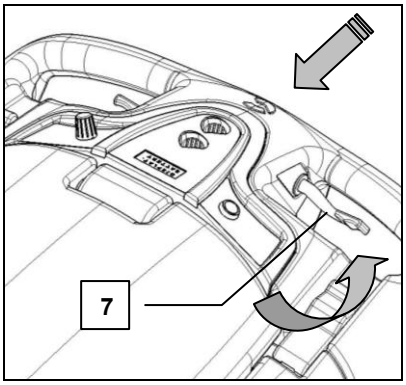
4. После включения на экране индикатора появляются три последовательных экрана. Первый (верхняя строка) показывает установленный режим счетчика часов; в данном случае показано общее количество рабочих часов. Для установки другого режима счетчика – например раздельного – обратитесь в сервисную службу поставщика. Нижняя строка показывает «сервисные» установки (в данном случае установки не заданы).
5. Второй экран показывает тип АКБ (или напряжение сети для кабельных машин). В данном случае, тип АКБ - свинцовый (для настройки на другой тип АКБ – например GEL – обратитесь в сервисную службу поставщика).
6. Третий экран («рабочий») показывает уровень заряда АКБ (для аккумуляторных машин) и оставшиеся время работы АКБ. Если АКБ полностью заряжены, верхняя строка из 8-ми индикаторов светится полностью. По мере разрядки АКБ индикаторы последовательно гаснут. При полном разряде АКБ индикатор начинает мигать. Нижняя строка показывает оставшиеся часы и минуты работы АКБ. Мигающий символ “:” показывает, что таймер ведет отсчет.



7. Опустить щеточный узел рычагом (3) для автоматических версий – опустить кнопкой (7).
8. Опустить скребок поворотом рычага (4) В автоматической версии использовать кнопку (5); Вакуум-мотор включается автоматически при опускании скребка. Чтобы выключить вакуум-мотор поверните ключ в положение “0”
9. Снимите машину со стояночного тормоза (6)



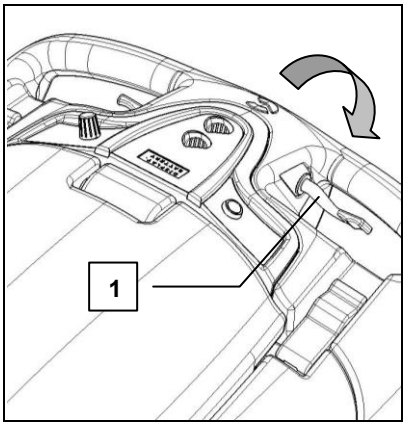
10. Нажать рычаги (7) Включатся щетки и машина начнет движение. На первых метрах движение, проверьте и уровень подачи воды, и эффективность сушки пола
11. Машина будет работать, пока не разрядятся АКБ или пока не закончится вода.



2. ДВИЖЕНИЕ НАЗАД

Для движения назад нажмите рычаг (1) от себя.

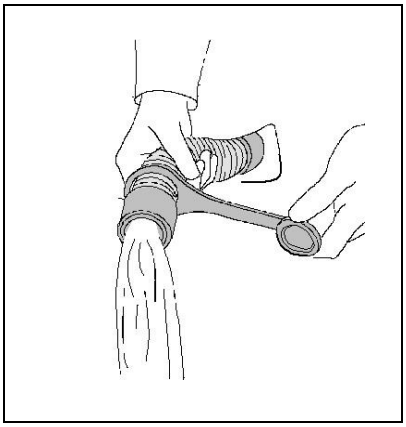
При опущенном щеточном узле щетки продолжают вращаться, подача воды прекращается. В автоматической версии при этом поднимается скребок



ВНИМАНИЕ: поднимайте скребок даже при небольшом движении назад. При длительных остановках поднимайте щеточный узел, во избежание быстрого износа щеток

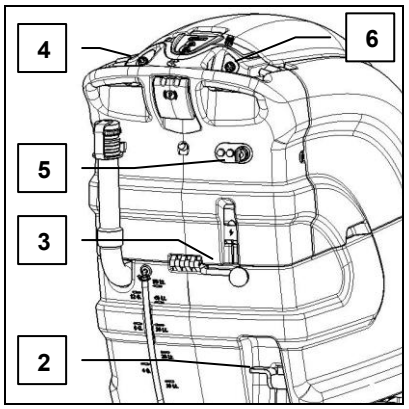
3. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН

Машина снабжена поплавковым клапаном, который закрывает отверстие вакуум-шланга, если бак грязной воды переполнен. В этом случае необходимо слить воду из бака.



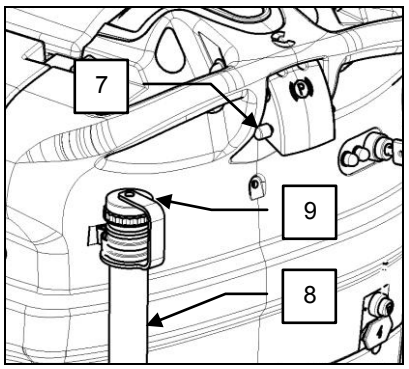
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

1. ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

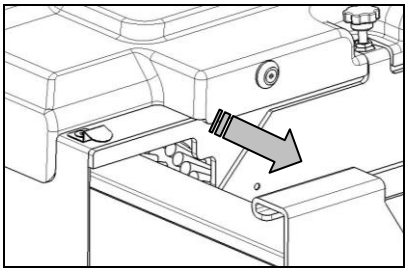


По окончанию работы и перед любым видом обслуживания:

1. Поднять щеточный узел педалью (2) или кнопкой (6) (автоматическая версия)
2. Поднять скребок рычагом (3) или ключом (4) (автоматическая версия). Вакуум-мотор выключается автоматически
3. Отвести машину к месту слива грязной воды
4. Повернуть ключ (5) в положение "OFF

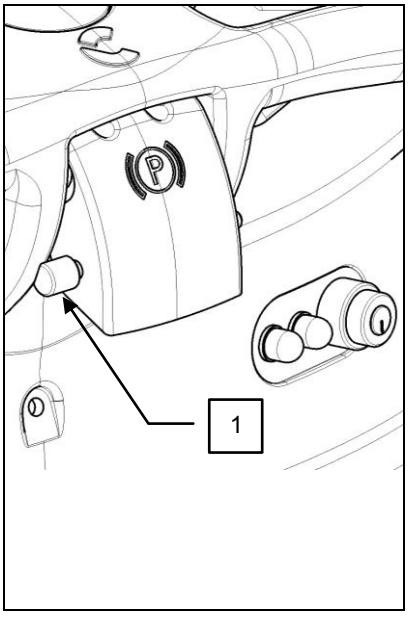


5. Потянуть рычаг стояночного тормоза и заблокировать фиксатором (7)
6. Вынуть сливной шланг (8) из зажима, отвернуть пробку (9) и слить воду
7. Во избежание деформации резинок скребка, в нерабочем положении держать скребок поднятым.
8. снять щетки и промыть их струей воды.



9. Снять и очистить мусоросборник (MEDIA 60BS)

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках



10. Отвести машину к месту парковки. Поднять щеточный узел и скребок. Поставить машину на тормоз и зафиксировать рычаг(1), так чтобы паз фиксатора (1), совпал с отверстием

Не оставляйте машину с опущенной щеткой и скребком.

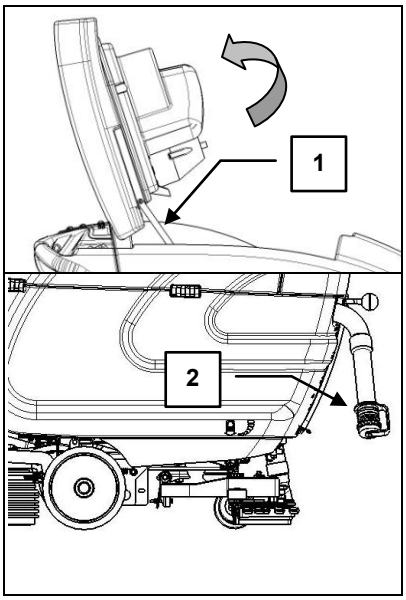
ВНИМАНИЕ: Не оставляйте машину с ключом в замке и снятым стояночным тормозом. Запрещается хранить машину вне помещений или на полу, имеющем уклон

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

1. Поднять крышку бака и поставить упор (1).
2. Вынуть шланг (2) из зажима.
3. Вынуть пробку и слить воду.
4. Промыть бак струей воды.
5. Закрыть пробку шланга, закрыть бак.

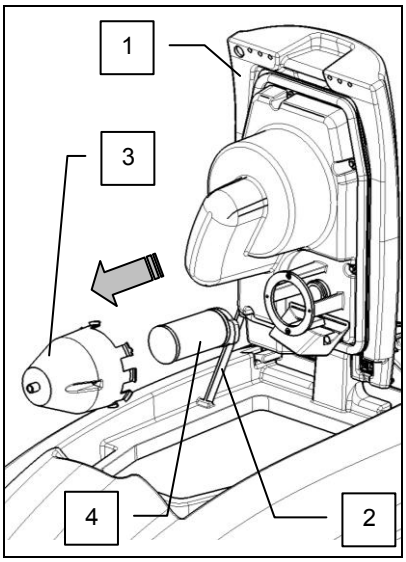
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках



2. ОЧИСТКА ВАКУУМ ФИЛЬТРА

1. Поднять крышку бака и поставить упор (1).
2. Снять кожух фильтра (3) повернув его по часовой стрелке
3. Вынуть фильтр (4) из гнезда
4. Промыть фильтр под струей воды
5. Собрать все в обратном порядке

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

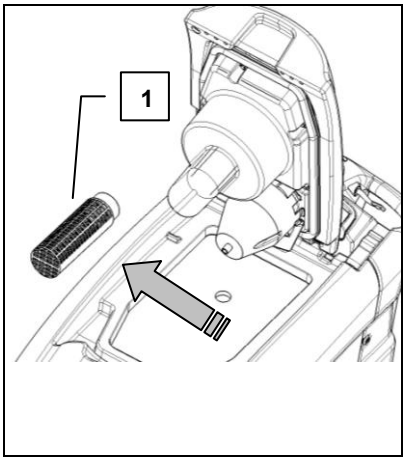


3. ОЧИСТКА ВНУТРЕННЕГО ФИЛЬТРА

1. Поднять крышку (1), поставить упор (2)
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Повернуть внутренний фильтр (1) и снять его
4. Очистить фильтр от мусора и промыть струей воды.

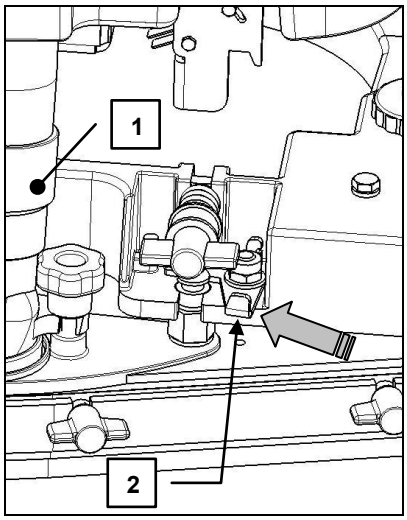
Собрать все в обратном порядке

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках



ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4. КАК СНЯТЬ И ОЧИСТИТЬ СКРЕБОК

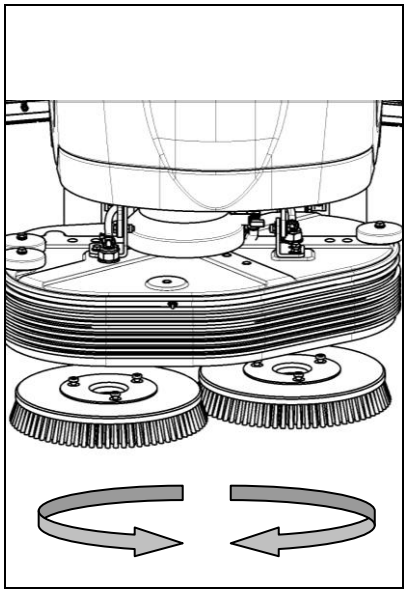


Качество сушки пола зависит от чистоты скребка.

Для очистки скребка:

1. Снять всасывающий шланг (1) с патрубка скребка
2. Снять скребок повернув фиксатор (2) влево, так чтобы штифт вышел из отверстия
3. Подать скребок вправо, так чтобы левый штифт вышел из отверстия.
4. Промыть внутренние части скребка и патрубок струей воды, удалить мусор из патрубка
5. Тщательно промыть резинки скребка
6. Собрать все в обратном порядке

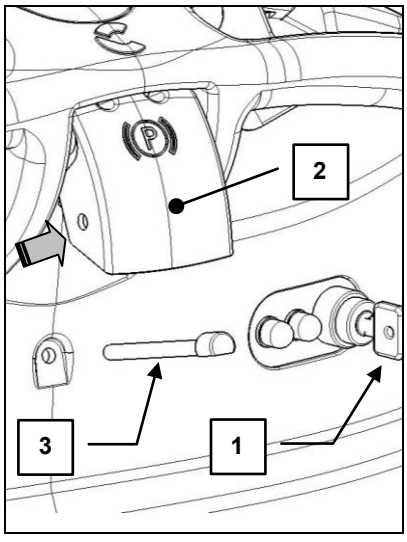
5. КАК СНЯТЬ ЩЕТКИ



1. Повернуть ключ в положение "OFF"
2. Поднять щеточный узел рычагом
3. Повернуть щетку руками, пока крепление щетки не выйдет из защелки фланца. На рисунке показано направление вращения для левой и правой щетки
4. Регулярно проверяйте состояние щетины. Щетки необходимо заменить, если длина щетины меньше 15 мм

ATTENTION: this operation must be carried out using gloves to protect against contact with dangerous solutions

6. DISASSEMBLING THE BRUSH (BASE WITH CYLINDRICAL BRUSHES)



To remove the brushes:

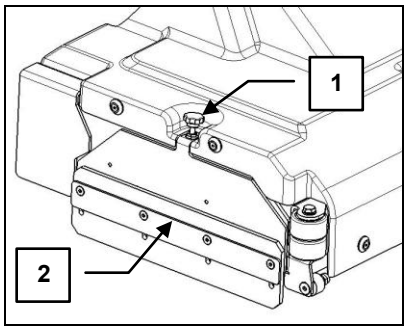
1. Turn the key anticlockwise to “OFF” (1)
2. stop the machine moving by applying the brake lever (2)
3. insert the blocking pin (3) in the holes of the brake handle to prevent the lever slipping

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

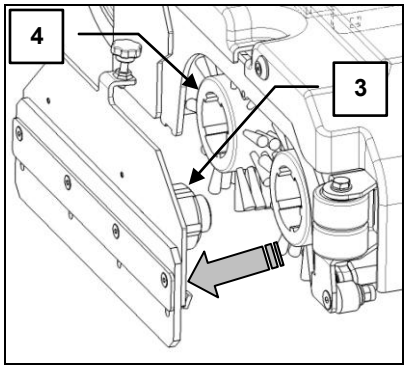
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Снять и очистить мусоросборник

4. Проверьте, чтобы в щетине цилиндрических щеток не было застрявшего мусора. Для очистки цилиндрических щеток:
5. Отпустить винт (1)
6. Снять кожух (2) с суппортом щетки (3)



7. снять щетки (4), промыть и установить на место. Проверить износ щеток, при необходимости заменить их (щетки необходимо заменить если длина щетины меньше 10 мм)
8. Установить кожух (2), так чтобы суппорт (3) вошел в зубчатое соединение щетки и затянуть винт (1)

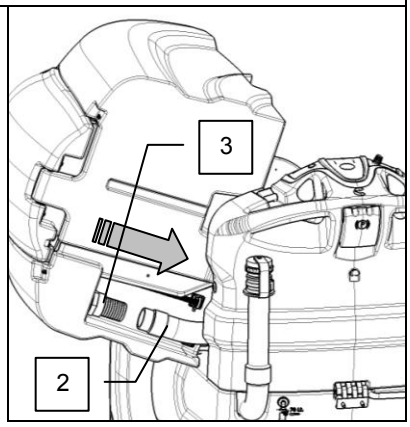


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОСБЛУЖИВАНИЕ

1. ОЧИСТКА ВСАСЫВАЕЩЕГО ШЛАНГА

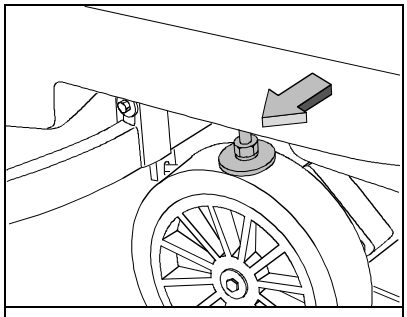
Еженедельно, или в случае если всасывание ухудшилось, проверьте вакуум шланг на предмет засорения. Для очистки шланга:

1. Отсоединить шланг от патрубка скребка
2. Откинуть бак грязной воды
3. Отсоединить второй конец шланга (2) от соединения (3) на баке
4. промыть шланг струей воды, направляя воды со стороны бака
5. Собрать все в обратном порядке



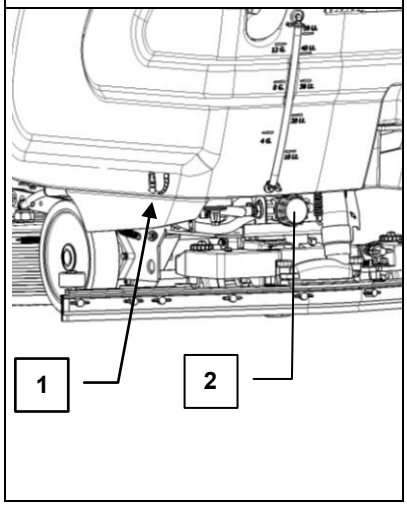
2. ПРОВЕРКА СТОЯНОЧНОГО ТОРОМОЗА

Еженедельно проверять зазор между площадкой стояночного тормоза и ободом колеса. В случае необходимости отрегулировать зазор. Зазор, в состоянии отпущенного тормоза, должен быть 3 мм



3. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

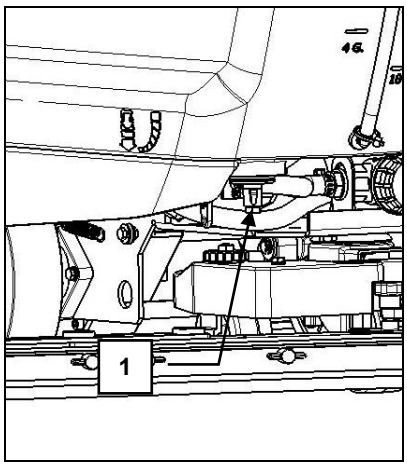
1. Закрыть кран (1)
2. Открутить крышку фильтра (2)
3. Вынуть фильтр и промыть струей воды
4. Поставить фильтр, закрутить крышку
5. Открыть кран (1)



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

4. ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

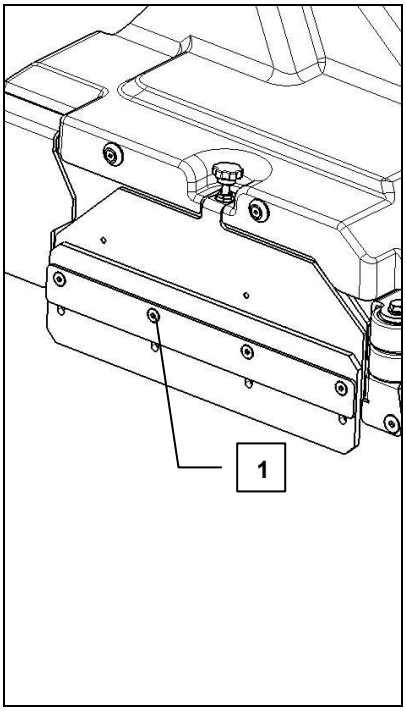
6. Открыть заливную горловину
7. Открутить барашковый винт (1) с левой стороны бака, и снять крышку
8. Промыть бак струей воды изнутри
9. Установить крышку, затянуть винт (1)



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

1. ЗАМЕНА РЕЗИНОК ЗАЩИТНОГО КОЖУХА ЦИЛИНДРИЧЕКИХ ЩЕТОК

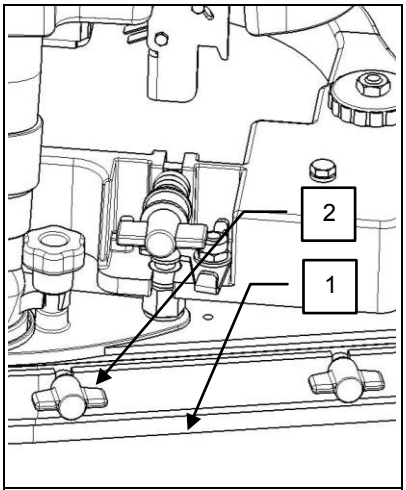


Регулярно проверяйте состояние резинок защитного кожуха и заменяйте их при необходимости. Для замены резинок:

1. Поднять щеточный узел, открутить винты (1) крепления резинки к кожуху
2. Снять резинку и повернуть ее на 180° для того чтобы использовать вторую неизношенную сторону резинки. Если резинка изношена полностью – замените ее.
3. Собрать все в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках

2. ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА



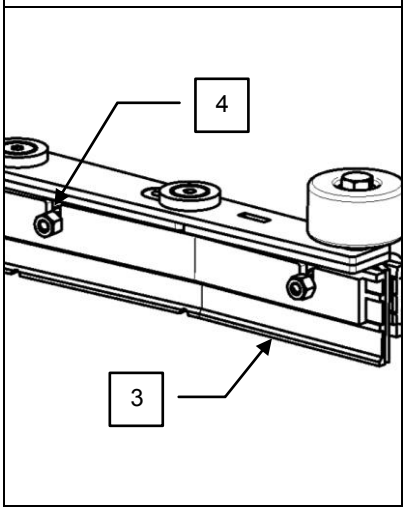
Проверьте износ резинок и при необходимости замените их .

Задняя резинка (1) должна быть заменена, если скребок оставляет полосы воды на полу. Для замены резинок:

1. Открутить барашковые гайки (2) крепления усиливающего профиля и прижимной планки.
2. Снять заднюю резинку и заменить ее it (если резинка не изношена полностью, поверните ее на 180° и установите снова)

Установите заднюю резинку, усиливающий профиль и прижимную планку, и закрепите барашковыми гайками

Передняя резинка (3) должна быть заменена, если скребок не прилегает плотно к полу или не обеспечивает достаточную силу всасывания (подсасывания воздуха спереди). Для замены необходимо:



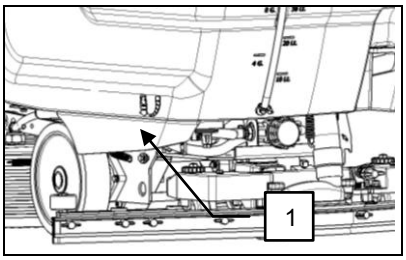
3. Снять скребок с суппорта (см. Раздел «Как снять и очистить скребок»)
4. Открутить гайки (4) крепящие переднюю прижимную планку.
5. Снять переднюю резинку (3) и заменить ее.

Установить переднюю резинку (3) прижимную планку, затем закрутить гайки (4

Операцию проводить в защитных перчатках

НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

3. НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКИ.



1. Убедиться, что кран подачи воды открыт.
2. Проверить уровень воды в баке.

4. МАШИНА ПЛОХО МОЕТ

1. Проверить состояние и износ щеток, при необходимости заменить щетки (щетки необходимо заменять, если длина щетины менее 15 мм).
2. Используйте другой тип щеток. Для полов с устойчивым загрязнением мы рекомендуем использовать специальные щетки (см. раздел "ВЫБОР И

5. СРЕБОК ПЛОХО СУШИТ ПОЛ.

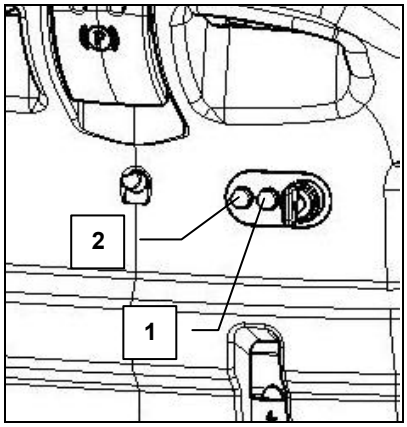
1. Проверить чистоту резинок скребка.
2. Отрегулировать наклон и высоты скребка (см. Раздел «Настройка высота и наклона скребка»).
3. Проверить плотность соединения всасывающего шланга с отверстие в баке грязной воды.
4. Проверить, не засорен ли внутренний фильтр бака грязной воды. При

6. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ

Убедиться, что используется моющее средство с низким пенообразованием. При необходимости добавить противопенную присадку в бак грязной воды.

Образование пены прямо пропорционально чистоте пола – чем чище пол, тем больше пены образуется. Для полов с малым загрязнением используйте

7. ПЛАВКИЕ И ТЕРМИЧЕСКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ



Машина оснащена следующими предохранителями:

Плавкие предохранители в отсеке электрических компонентов для защиты от короткого замыкания
Термические предохранители на задней панели для защиты:

1. 30A (1) щеточный мотор
2. 20A (2) вакуум-мотор

В случае неисправности проверьте срабатывание термопредохранителя. Термопредохранитель срабатывает в случае перегрева мотора и отключает питание. Подождите несколько минут, пока предохранитель остынет и перезапустите мотор.

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация машины должна производиться в специальных приемных центрах.

Части машины, которые должны утилизироваться раздельно:

- щетки
- фильтр
- электрические и электронные компоненты*
- аккумуляторы
- пластиковые части (баки и рукоятки управления)
- металлические части (рычаги и рама)

ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

ПОЛИПРОПИЛЕНОВЫЕ ЩЕТКИ (PPL)
Пригодны для использования на любом типе полов. Устойчивы к излому и истиранию, горячей воде (не выше 60°C). Полипропиленовые щетки не гигроскопичны и сохраняют свои свойства во влажной среде.

АБРАЗИВНЫЕ ЩЕТКИ
Щетина данных щеток обладает сильным абразивным действием. Щетки данного типа используются для полов с большим загрязнением. Во избежание повреждения пола, работайте с минимально необходимым давлением щеток.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ
Более толстая щетина является более жесткой и используется на гладких полах и полах с небольшими стыками.
На неровных полах и полах с глубокими стыками, рекомендуется использовать более тонкую (мягкую) щетину, которая проще проникает в неровности.
Изношенная, короткая щетина становится жесткой и плохо проникает в неровности. В этом случае (как и в случае очень длинной щетины) щетка начинает вибрировать.

ДЕРЖАТЕЛЬ ПЭД.
Держатель ПЭД рекомендуется для уборки гладких, полированных поверхностей.
Поставляется 2 типа держателей ПЭД:
1. традиционный держатель ПЭД имеет по всей поверхности якорные штифты, которые удерживают круглую насадку (ПЭД) во время работы.
2. держатель ПЭД с ЦЕНТРАЛЬНЫМ ЗАМКОМ имеет не только якорные штифты но и центральный замок (пластиковый замок-защелку в центре держателя ПЭД). Этот тип держателя ПЭД рекомендуется для всех типов машин, с количеством щеток более одной, в которых центровка круглых насадок затруднена

ТАБЛИЦА ВЫБОРА ЩЕТОК

машина	количество	код	Тип щетины	∅Bristl	∅ Щет	длина	Примечание
MEDIA 65 BT	2	422189 422971 422972 422981 422973	PPL PPL PPL ABRASIVE PAD HOLDER	0.3 0.6 0.9	340 340 340 340 340		ГОЛУБАЯ БЕЛАЯ ЧЕРНАЯ СЕРАЯ Ц. замок
MEDIA 75 BT	2	427715 427716 422717 427719 427718	PPL PPL PPL ABRASIVE PAD HOLDER	0.3 0.6 0.9	390 390 390 390 390		ГОЛУБАЯ БЕЛАЯ ЧЕРНАЯ СЕРАЯ Ц. замок
MEDIA 60 BS	2	425810 425854 425853 427714	WAVY PPL - IN PEAKS WAVY PPL - IN PEAKS WAVY PPL - IN PEAKS WAVY ABRASIVE - IN PEAKS	0.4 0.6 0.8 0.9	150 150 150 150	618 618 618 618	ЗЕЛЕНАЯ БЕЛАЯ ЖЕЛТАЯ СЕРАЯ

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.A.

Via Ca' Nova Zampieri no. 5

37057 San Giovanni Lupatoto (VR), Italy

Со всей ответственностью заявляет, что

Поломоечные машины версий

MEDIA 65BT - 75BT - 60BS

Соответствуют следующим директивам:

- 2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive and subsequent modifications.
- 2006/42/EC: Machinery Directive
- 2006/95/EC: Low Voltage Directive

А так же соответствуют стандартам:

- EN 60335-1: Household and similar electrical appliances - Safety. Part 1: Generic standards
- EN 60335-2-72: Household and similar electrical appliances. Part 2: Generic standards for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use
- EN 60335-2-29: Household and similar electrical appliances. Part 2: Special standards for battery chargers.
- EN 12100-1: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology and methodology
- EN 12100-2: Safety of Machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles
- EN 55014-1: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 1: Emission - Regulation for product family.
- EN 55014-2: Electromagnetic compatibility - Regulations for household appliances, electrical devices and similar equipment. Part 2: Immunity - Regulation for product family.
- EN 55022: Devices for information technology – Radio interference characteristics – Limits and measurement methods.
- EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments.
- EN 61000-6-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards — Standard emission for residential, commercial and light-industrial environments.
- EN 61000-3-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (Equipment with input current ≤ 16 A per phase).
- EN 61000-3-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3: Limits – Restriction of voltage variations and flicker in low voltage power supply systems for devices with a rated current ≤ 16 A.
- EN 50366: Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields Methods for evaluation and measurement

San Giovanni Lupatoto, 10/07/2009

COMAC S.p.A.
Официальный представитель
Giancarlo Ruffo

COMAC spa
Via Cà Nova Zampieri, 5 – 37057 San Giovanni Lupatoto – Verona – ITALY
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it o info@comac.it - www.comac.it